

Das bayerische-böhmische Programm wird gestaltet von:

Heike Birke, Balaena Verlag Landsberg am Lech; Verlegerin und Autorin: u.a. »Erste Hilfe Tschechisch – kurz und schmerzlos«

Jan Blažek, Publizist und Dokumentarist, Prag; Mitautor der Novel Graphic von Marek Toman/Jan Blažek: »Die vertriebenen Kinder«, in deutscher Übersetzung aus dem Tschechischen von Raija Hauck bei: Balaena Verlag. Originalausgabe: »Odsunuté děti«. Mit Ausstellung (Rollups), Moderation: Heike Birke

Irena Dousková, Autorin, Prag. Werke u.a.: »Was unterscheidet diese Nacht?«; Moderation: Heike Birke

Sabina Pappenberger, Übersetzerin; lebt in Wunsiedel; Gemeinschaftsprojekte mit Oliver Machander, u.a.: »Böhmisch-Bayerischer Märchenkoffer« – deutsch-tschechische Aufführung und Lesung

Oliver Machander alias Olivier; lebt nahe Regensburg. Märchen-Erzähler, Spieler und Autor, u.a.: »Weibersturm & Männerhagel« – deutsch-tschechische Lesung m. Sabina Pappenberger. Zwei Geschichten aus dem Buch: "Weibersturm" sowie "Basilik zu Regensburg"

Bavorsko-český program pořádají:

Heike Birke, nakladatelství Balaena Landsberg am Lech; vydavatelka a autorka: mj. »Čeština - první pomoc«

Jan Blažek, publicista a dokumentarista, Praha; spoluautor komiksových knihy Marek Toman/Jan Blažek: »Odsunuté děti«, v německém překladu z češtiny Raija Hauck: »Die vertriebenen Kinder« vydalo nakladatelství Balaena. Výstava (rollupy), moderace: Heike Birke

Irena Dousková, autorka, Praha; dílo mj.: »Čím se liší tato noc?«, moderace: Heike Birke

Sabina Pappenberger, překladatelka, žije ve Wunsiedelu; společné projekty s Oliverem Machanderem, mj.: »Česko-bavorský pohádkový kufur« – německo-české představení a čtení

Oliver Machander, alias Olivier, žije poblíž Řezna; vypravěč pohádek, herec a autor, mj.: »Pobouřené báby a chlapi jako kroupy« – německo-české čtení se Sabinou Pappenberger. Dva příběhy z knihy: »Pobouřené báby« a »Řezenský bazillíšek«

Webadressen & Highlights Webové stránky & hlavní body programu

<https://balaena.de/autorinnen-autoren/>
<https://balaena.de/2005/12/27/die-vertriebenen-kinder/>



Originalausgabe/originální vydání: »Odsunuté děti«



»Was unterscheidet diese Nacht?«
Originalausgabe/originální vydání: »Čím se liší tato noc«

<https://balaena.de/2005/12/13/bo3/>



<https://tschechinatorin.de/index.php/maerchenkoffer/>
<https://nemcinatorka.cz/>
die Präsentation: Der Märchenkoffer / prezentace: Pohádkový kufur

<https://nanu-maerchen.de>



<https://czusammen.de/>
»Pobouřené báby a chlapi jako kroupy«



V.i.S.d.P. Frank Bauer, Vorsitzender
Förderverein Fichtelgebirge e.V.
www.foerdereverein-fichtelgebirge.de/
buchmesse@foerdereverein-fichtelgebirge.de

www.euregio-egrensis.de



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií



Grenzenlos lesen Číst bez hranic

4. BUCHMESSE IM FICHELGEbirGE

4. knižní veletrh ve Smrčinách

#frei
raum
für Literatur

Fichtelgebirgshalle
Jean-Paul-Str. 5 | 95632 Wunsiedel

Samstag, 12. Oktober 2024
Sonntag, 13. Oktober 2024
(täglich von 10 bis 17 Uhr)

sobota 12. října 2024
neděle 13. října 2024
(denně 10 – 17 hod.)

Vstup zdarma!

EINTRITT
FREI!

Lies mal rüber

Das **bayerisch-böhmische Programm** zur Wunsiedler Buchmesse ist eine Einladung, den literarischen Reichtum des Nachbarlandes einmal näher kennenzulernen.

Vielseitig, unterhaltsam und lebendig präsentiert die Buchmesse zusammen mit der Stadtbibliothek der Wunsiedler Partnerstadt Ostrov zweisprachige Lesungen, auch Märchen, spielerische Workshops zum Tschechisch lernen oder eine Graphic Novel samt Ausstellung und Film zum „Making of“.

Und das alles bei freiem Eintritt.

Also: Seid neugierig und lasst euch überraschen.

Es gibt viel zu entdecken.

Přečti si to

Bavorsko-český program na Knižním veletrhu ve Wunsiedelu je pozvánkou k objevování literárního bohatství sousední země.

Pestře a zábavně prezentuje Knižní veletrh ve spolupráci s Městskou knihovnou partnerského města Ostrov dvojjazyčná čtení a pohádky, hravé workshopy zaměřené na výuku češtiny nebo komiksovou knihu s výstavou a filmem o jejím vzniku.

A to vše zdarma!

A proto: Budte zvědaví a nechte se překvapit.

K objevování je toho mnoho.

Samstag, 12.10.2024		
10:30 Uhr - 11:30 Uhr	„Erste Hilfe Tschechisch - kurz u. schmerzlos“	Heike Birke Interaktiv! Mitmachenaktion!
16:00 Uhr - 17:00 Uhr	„Erste Hilfe Tschechisch - kurz u. schmerzlos“	Heike Birke Interaktiv! Mitmachenaktion!
12:15 Uhr - 13:15 Uhr	„Böhmisch-Bayerischer Märchenkoffer“ Aufführung und Lesung	Sabina Pappenberger & Oliver Machander (zweisprachig)
14:00 Uhr - 15:00 Uhr	Präsentation „Die vertriebenen Kinder“ m. Pop-Up Ausstellung	Jan Blažek Moderation: Heike Birke (zweisprachig)
10:30 Uhr - 11:15 Uhr	„Weibersturm und Männerhagel“ Lesung	Sabina Pappenberger & Oliver Machander (zweisprachig)

Sonntag, 13.10.2024		
10:30 Uhr - 11:30 Uhr	„Erste Hilfe Tschechisch - kurz u. schmerzlos“	Heike Birke Interaktiv! Mitmachenaktion!
16:00 Uhr - 17:00 Uhr	„Erste Hilfe Tschechisch - kurz u. schmerzlos“	Heike Birke Interaktiv! Mitmachenaktion!
11:15 Uhr - 12:15 Uhr	„Böhmisch-Bayerischer Märchenkoffer“ Aufführung und Lesung	Sabina Pappenberger & Oliver Machander (zweisprachig)
14:00 Uhr - 15:30 Uhr	„Was unterscheidet diese Nacht?“ Lesung	Irena Dousková Moderation: Heike Birke Sabina Pappenberger dolmetscht
10:30 Uhr - 11:15 Uhr	„Weibersturm und Männerhagel“ Lesung	Sabina Pappenberger & Oliver Machander (zweisprachig)

sobota 12.10.2024		
10:30 - 11:30 h.	„Čeština - první pomoc“	Heike Birke Interaktivně! Zapojení do akce!
16:00 - 17:00 h.	„Čeština - první pomoc“	Heike Birke Interaktivně! Zapojení do akce!
12:15 - 13:15 h.	„Česko-bavorský pohádkový kufr“ představení a čtení	Sabina Pappenberger & Oliver Machander (dvojjazyčně)
14:00 - 15:00 h.	Prezentace „Odsunuté děti“ s pop-up výstavou	Jan Blažek moderace: Heike Birke (dvojjazyčně)
10:30 - 11:15 h.	„Pobouřené báby a chlapi jako kroupy“ čtení	Sabina Pappenberger & Oliver Machander (dvojjazyčně)

neděle 13.10.2024		
10:30 - 11:30 h.	„Čeština - první pomoc“	Heike Birke Interaktivně! Zapojení do akce!
16:00 - 17:00 h.	„Čeština - první pomoc“	Heike Birke Interaktivně! Zapojení do akce!
11:15 - 12:15 h.	„Česko-bavorský pohádkový kufr“ představení a čtení	Sabina Pappenberger & Oliver Machander (dvojjazyčně)
14:00 - 15:30 h.	„Čím se liší tato noc?“ čtení	Irena Dousková moderace: Heike Birke tlumočí Sabina Pappenberger
10:30 - 11:15 h.	„Pobouřené báby a chlapi jako kroupy“ čtení	Sabina Pappenberger & Oliver Machander (dvojjazyčně)